

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1550 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1550\\_Tradlatfr\\_Grou\] 019](#)  
[Messire Jan Confesseur de Fillettes](#)

## [1550\_Tradlatfr\_Grou] 019 Messire Jan Confesseur de Fillettes

### Présentation générale du poème

Titre de la pièce De messire Jan confessant Janne la Simple.  
Incipit non modernisé Messire Jan confesseur de fillettes

### Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Relations entre les documents

**Collection Édition : 1554 - Parangon des joyeuses inventions - Gort**

[\[1554\\_Par\\_Gort\] 019 Messire Jan confesseur de Fillettes](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1554 - Trésor des joyeuses inventions - Groulleau**

[\[1554\\_TJI\\_Grou\] 019 Messire Jan confesseur de Fillettes](#) est une variation de ce document

---

**Collection Édition : 1556c. - Trésor des joyeuses inventions - Denise**

[\[1556c\\_TJI\\_Denise\] 019 Messire Jean confesseur de Fillettes](#) est une variation de ce document

---

[Afficher la visualisation des relations de la notice.](#)

### Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1550

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb308886887>

Type de numérisation Numérisation totale

## Transcription du poème

Texte Messire Jan confesseur de fillettes Confessoit Janne assez belle & jolye, Qui, pour avoir de belles oreillettes, Avec un moyne avoit fait la folie. Entre autres pointcs messire Jan n'oublie, A remonstrer cest horrible forfait : Là, disoit il, m'amy, qu'as tu fait ? Regarde bien le pointc ou je me fonde {A7v} Cest homme alors qu'il fut Moyne parfait Perdit la veüe & mourut quant au monde : N'as tu point peur que la terre ne fonde D'avoir couché avec un homme mort. De cueur contrit Janne ses levres mord : Mort ? ce dist elle, enda je n'en croy rien. Je l'ay veu vif depuis ne sçay combien, Mesmes alors qu'il eut à moy affaire Il me bransloit & baisoit aussi bien En homme vif comme vous pourriez faire.

## Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 019

Foliotation A7r, A7v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 24/10/2017 Dernière modification le 04/11/2021

---